OBRAK KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS DE CONTRATO DE OBRAS

LEGAZPIKO GIZARTE ZENTROAREN ESTALKIAREN AZKEN AKABERA ORDEZTEKO MEMORIA TEKNIKOAN AURREIKUSITAKO OBRAK EGIKARITZEKO KLAUSULA TEKNIKOEN AGIRIA

PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA EJECUTAR LAS OBRAS PREVISTAS EN LA MEMORIA TÉCNICA DE SUSTITUCIÓN DEL ACABADO FINAL DE LA CUBIERTA DEL CENTRO SOCIAL DE LEGAZPI”

1.- KONTRATUAREN HELBURUA

Agiri honen xedea da lan hau kontratatzeko oinarri izango diren baldintza teknikoak deskribatzea.

Obren helburua da Legazpiko Gizarte Zentroaren estalkiaren azken akabera ordeztea (oihal asfaltikoa).

Memoria tekniko hori Legazpiko Udalak sustatzen du eta Legazpiko Udaleko zerbitzu teknikoek idatzi dituzte.

Obrak lote bakarrean gauzatuko dira.

Memoia tekniko hau idazteko, kontuan hartzen dira eraikuntzako materialak eta ingurumena eta lan-osasuna errespetatzen duten produktuak, bai eta konponbideak ere, obraren fase guztietan inpaktuak minimizatzeko (diseinutik hasi eta egikaritu arte, eta, azkenik, mantendu arte).

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El objeto de este pliego es el describir las condiciones técnicas que servirán de base para la contratación del presente trabajo.

Las obras consisten en la sustitución del acabado final de la cubierta del Centro Social de Legazpi (tela asfáltica).

Esta memoria técnica la promueve el Ayuntamiento de Legazpi y ha sido redactada por los servicios técnicos del Ayuntamiento de Legazpi.

Las obras se ejecutarán en un único lote.

Esta memoria técnica se redacta teniendo en cuenta materiales de construcción y productos respetuosos para el medio ambiente y la salud laboral, así como soluciones para una minimización de los impactos durante todas las fases de la obra (desde su diseño hasta su ejecución y finalmente su mantenimiento).

2.-KOKALEKUA

Gizarte zentroa, Latxartegi, 2. 20.230 Legazpi.

2.- EMPLAZAMIENTO

Centro Social, Latxartegi, 2. 20.230 Legazpi.

3.- LANEN AZALPENA

Lehenengo atalean aipatu legez, obren helburua da Legazpiko Gizarte Zentroaren estalkiaren azken akabera ordeztea (oihal asfaltikoa) eraikinean dauden itoginak kentzeko.

3.- DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS

Tal y como se ha mencionado en el primer apartado, las obras consisten en la sustitución del acabado final de la cubierta del Centro Social de Legazpi (tela Asfáltica) para eliminar las goteras existentes en el edificio.

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

Gizarte Zentroa, lehen Zahar-etxea deitua, 1975ean eraiki zen.

Eraikinak oinplano angeluzuzena du. Sotoa, beheko solairua eta 1. solairua ditu.

Estalkia 4 isurialdekoa da, baina hainbat malda ditu. Erdiko zatia, azalera handienekoa eta malda gutxiagokoa, asfaltozko oihalez egina dago. Alboko eremua, malda handienekoa, paramentuari ainguratutako arbelezko teila lauz amaitua zegoen.

Azken eremu horretan, 2016an, asfaltozko oihalarekin ordeztu zen, bide publikora arbelezko teila horiek askatzen ari zirelako eta estalkiaren azpitik igarotzen ziren pertsonei kalteak eragiteko arriskua zegoelako.

Egun eraikinean itoginak antzeman dira.

Egungo asfaltozko oihala desmuntatuko da, eta arreta berezia jarriko da bizi-lerroko eta antenako ainguraketa-puntuetan, tximinia bidezko errematetan eta euri-uren saneamendu-kanalean.

Gainazala zementuzko morteroarekin erregulatuko da, eta SBS betun elastomerozko xafla asfaltiko bat jarriko da, 5 kg-koa, poliesterrezko armadurarekin, gainazal osoan, eta arreta berezia jarriko da aurreko paragrafoan adierazitako puntuetan.

1. solairuko terrazaren baldosa eta zolata ere xehatuko dira, nibelatzeko erregularizatuz.

Terraza horretan poliurea indartua jarriko da oinezkoek erabiltzeko, eta karga txikiei eutsiko die.

Obrak memoria teknikoan deskribatu, justifikatu, zehaztu eta baloratzen dira.

Kontratu honi CPV hau dagokio:

45261214-7 - Estalkiak asfaltozko oihalez estaltzea

4.- GAUZATZEKO EPEA

Obra horien iraupena ez da 2 hiletik gorakoa izango, zuinketa egiaztatzeko akta edo horren ordezko agiria sinatzen denetik kontatzen hasita.

Gizarte Zentroa, anteriormente llamado Hogar del Jubilado, se construyó en 1975.

El edificio es de planta rectangular. Consta de Sótano, Planta Baja y Planta 1ª.

La cubierta es a 4 aguas, pero presenta varias pendientes. La parte central y de más superficie y menos pendiente, está acabada con tela asfáltica. La zona lateral y de más pendiente estaba acabada con teja lisa de pizarra anclada al paramento.

En ésta última zona, en 2016, se realizó la sustitución por tela asfáltica, debido a que se estaban desprendiendo estas tejas de pizarra a la vía pública y corría riesgo de ocasionar daños a personas que pasaban por debajo de la cubierta.

En la actualidad se han detectado goteras en el edificio.

Se desmontará la tela asfáltica actual, teniendo especial atención en los puntos de anclaje de la línea de vida y antena, remates con chimeneas y canal de saneamiento de aguas pluviales.

Se regulará la superficie con mortero de cemento y se colocará una lámina asfáltica de betún elastómero SBS de 5 kg. con armadura de poliéster, en toda la superficie, teniendo especial atención en los puntos indicados en el párrafo anterior

También se picará la baldosa y la solera de la terraza de la P1, regularizándola para nivelar.

En esta terraza se instalará poliurea reforzada para uso peatonal y que soporte pequeñas cargas.

Las obras se describen, justifican, definen y valoran en la memoria técnica.

Corresponde a este contrato el siguiente CPV:

45261214-7 - Revestimiento de cubiertas con tela asfáltica

4.- PLAZO DE EJECUCIÓN

La duración de estas obras no podrá ser superior a los 2 meses desde la firma del Acta de Comprobación de Replanteo o documento que le sustituya.

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

Epe hori zenbatzerakoan abuztua hilabete balioduna izango da.

Obra garatzen ari denean kontratua etetea erabakitzen bada, dagokion akta jasoko da eta obrak eteteko eta berriz hasteko hartu beharreko erabakiak hartuko dira.

Lizitatzailea berak proposatutako epe zehatza betetzean atzeratzen bada, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 193 eta 195 artikuluetan ezarritakoa aplikatuko da. Gainera, kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik esleipen-epea gainditzen bada, kontratistak bere gain hartu beharko ditu, nahitaez, obratik eratorritako kontratuak direla-eta Udalak beste enpresa batzuei egin beharreko ordainketak, hala nola segurtasuna koordinatzeko edo hondakinak kudeatzeko enpresei egin beharrekoak. Hau da, kontratistak enpresa horiei ordaindu beharko dizkie epea luzatzearen ondorioz sortuko diren zerbitzu-sariak.

Aipatu epea igarotzen bada, esleipendunak berandutzeagatiko erantzukizunei aurre egin beharko die, nahiz eta Administrazioak aurretik ez ohartarazi.

A efectos del cómputo de este plazo agosto se considera como mes hábil.

Si durante el desarrollo de la obra se acuerda la suspensión del contrato, se levantará el acta correspondiente y se adoptarán los respectivos acuerdos de suspensión y reinicio de las obras.

En caso de demora en la ejecución respecto del plazo concreto propuesto por el licitador, será de aplicación lo dispuesto en los artículos 193 y 195 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. Además, si el plazo de adjudicación fuera rebasado por motivos atribuibles al contratista, éste se hará obligatoriamente cargo de los pagos que en razón de contratos derivados de la obra el Ayuntamiento deba hacer a otras empresas, tales como empresas de coordinación de seguridad y de gestión de residuos. Es decir, el contratista pagará a estas empresas los honorarios correspondientes debidos al aumento del plazo.

El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

5.- BERME-EPEA

Enpresa kontratista izango da jarritako materialen eta egindako lanen kalitatearen erantzule. Horretarako, epe horietako bakoitzean eskatutako xehetasunak bete beharko ditu bi urtetako (2) epean, obra bakoitza onartuko den edo ordezko agiriaren egunetik kontatzen hasita.

Berme-epean, enpresa kontratistak instalazioa behar bezala kontserbatzeko beharrezkoak diren prebentzio- eta zuzenketa-mantentze-lanak egin beharko ditu, baita Udalak adierazitako mantentze-lan guztiak ere

5.- PLAZO DE GARANTÍA

La empresa contratista será responsable de la calidad de los materiales colocados y de los trabajos ejecutados debiendo cumplir en cada uno de ellos con las especificaciones relativas exigidas con un plazo de dos (2) años a partir de la fecha de recepción de cada obra o documento que le sustituya.

Durante el plazo de garantía la empresa contratista deberá acometer los trabajos de mantenimiento preventivo y correctivo que sean necesarios para la perfecta conservación de la instalación, así como todos aquellos trabajos de mantenimiento que le sean indicados por el Ayuntamiento.

6.- LIZITAZIOAREN ZENBATEKOA

6.- IMPORTE DE LICITACIÓN

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

Kontratatuko diren lanen gehieneko zenbatekoa memoria teknikoaren aurrekontuan jasotakoa da.

El importe máximo de los trabajos a contratar es el señalado en el presupuesto de la memoria técnica.

7.- MEMORIA TEKNIKOAREN ZUINKETA ETA LURRAREN ERABILGARRITASUNA

Aztergai dugun memoria teknikoaren edukia ikusita, finkatuta dauden lurzoruak zuinkatu behar dira, errealitate geometrikoa egiaztatuz. Udal teknikariak bisita egingo du eta zuinketa-akta egingo da Legazpiko Udalaren formatuarekin. Ondoren, parte hartzen duten eragileek sinatu egin beharko dute akta hori.

Lur sailen jabegoei eta erabilgarritasunari dagokienez, udal titulartasuneko jabari eta erabilera publikoko lur sailak dira eta une honetan erabat erabilgarri dira.

7.- REPLANTEO DE LA MEMORIA TÉCNICA Y DISPONIBILIDAD DEL TERRENO

Visto el contenido de la memoria técnica que nos ocupa, se ha de proceder al replanteo de los suelos sobre los que se asienta comprobando la realidad geométrica. Se girará visita por personal técnico municipal y se emitirá acta de replanteo con el formato del Ayuntamiento de Legazpi, que habrá de ser firmada por los agentes participantes.

Respecto de las propiedades y disponibilidad de los terrenos se indica que son de uso y dominio público de titularidad municipal y existe en este momento la total disponibilidad de los mismos.

8.- ZUINKETA EGIAZTATZEKO AKTA

Kontratua formalizatuko den egunetik kontatzen hasita, gehienez hamabost (15) egun balioduneko epean, zuinketa egiaztatu beharko da eta dagokion akta idatzi.

8.- ACTA DE COMPROBACIÓN DE REPLANTEO

En el plazo de quince (15) días hábiles como máximo, contados a partir de la fecha de formalización del contrato, deberá realizarse la comprobación del replanteo y el acta relativa al mismo.

9.- LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA

Segurtasun eta osasun gaietan indarrean dagoen legeriaren arabera, eta urriaren 24ko 1627/97 Errege Dekretua (eraikuntza lanetan bete beharreko gutxieneko segurtasun eta osasun xedapenak ezartzen dituena) oinarri hartuta, lizitatzaileak eskaintza aurkezterakoan kontuan hartu behar du segurtasun eta osasunari dagokion aurrekontuari ez zaiola beherapenik aplikatuko, nahiz eta aurrekontu orokorrean beste kapitulu bat bezala sartuta egon.

Horren haritik, behin betiko esleipena jakinaraziko den egunetik kontatzen hasita hamabost (15) egun naturaleko epean, enpresa esleipendunak Laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du Legazpiko Udaleko Herritarrentzako Arreta Bulegoko erregistroan. Aipatu plana memoria teknikoan jasotako

9.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO

A la hora de presentar las ofertas, la empresa contratista deberá tener presente que según la legislación vigente en materia de seguridad y salud y en base al Real Decreto 1627/97, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción, al presupuesto correspondiente a la seguridad y salud, aun siendo incorporado al presupuesto general de la memoria técnica como un capítulo más del mismo, no se le aplicará ninguna baja.

En este sentido, en el plazo de quince (15) días naturales desde la notificación de la adjudicación definitiva, la empresa contratista adjudicataria presentará en el registro de la Oficina de Atención al Ciudadano del Ayuntamiento de Legazpi el Plan de Seguridad y Salud en el Trabajo, en base al

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

Segurtasun eta Osasun Azterketaren arabera osatuko da eta bertan egindako aurreikuspenak aztertu, garatu eta gauzatuko ditu esleipendunak, egingo diren eraikitze-lanetara egokituz betearazteko sistema propio baten arabera betiere.

Estudio de Seguridad y Salud contemplado en la memoria técnica, que analice, estudie, desarrolle y complemente las previsiones contenidas en el Estudio, adecuándolo a las obras de construcción a ejecutar y siempre en función de su propio sistema de ejecución.

Segurtasun eta Osasun Plana bost (5) egun naturaleko epean informatuko da; epe horretan plana onartu den esango da edo onartzeko egin behar diren zuzenketak jakinaraziko dira. Dena den, Laneko Segurtasun eta Osasunerako Plana onartzeko gehieneko epea hilabetekoa izango da, kontratua sinatuko den egunetik kontatzen hasita.

Este Plan de Seguridad y Salud deberá ser informado en el plazo de cinco (5) días naturales sobre su aprobación o correcciones a realizar para su aprobación. En todo caso, el plazo máximo para la aprobación del Plan de Seguridad y Salud en el trabajo será de un mes desde la firma del contrato

Kontratistak aurreko lerraldian adierazitako epeak bete ez dituelako, obrak hasteko baimena jaso eta obrak hasi ezin badira, ezingo du arrazoi horrengatik epea luzatzea eskatu.

Si por incumplir la empresa contratista los plazos indicados en los párrafos anteriores, no fuera posible empezar las obras al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

Esleipenduna behartuta dago obrak, kontratuan hitzartutako epean, ongi egin ahal izateko behar dituen makina eta bitarteko lagungarriak jartzera.

La empresa contratista queda obligada a aportar a las obras el equipo de maquinaria y medios auxiliares que sea preciso para la buena ejecución de aquellas en los plazos convenidos en el contrato.

Era berean, behar diren neurri guztiak hartuko ditu langileen, oinezkoen eta jabetza mugakideen segurtasuna zaintzeko.

Asimismo, deberá adoptar todas las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de los operarios, viandantes y propiedades colindantes.

Edozein obra-unitate ongi egin eta bukatzeko beharrezkoak diren lanak, bitarteko lagungarriak eta materialak, bai eta laneko segurtasun eta osasuneko unitate edo elementuak ere, obraren prezioan sartuta daudela ulertuko da, nahiz eta prezioen deskonposizio edo deskribapenean horiek guztiak espezifikatu gabe egon. Beraz, horien kostua ez da kontuan hartuko Segurtasun eta Osasuneko Planaren aurrekontua egiterakoan.

Todos los trabajos, medios auxiliares y materiales, así como las unidades o elementos de seguridad y salud en el trabajo, que sean necesarios para la correcta ejecución y acabado de cualquier unidad de obra, se considerarán incluidos en el precio de la misma, aunque no figuren todos ellos especificados en la descomposición o descripción de los precios. Por lo tanto, el costo de los mismos no deberá tenerse en cuenta a la hora de elaborar el presupuesto del Plan de Seguridad y Salud.

Bestalde, aurrekontu orokorrean ez da sartu gabeko aparteko partidarik onartuko, ez obrako materialaren sarbidea egokitzeko, ez garraiorako ezta zamalanak egiteko ere, uste delako prezio horiek sartuta daudela obra-unitateetako prezio unitarioetan.

Por otra parte, no se admitirá ninguna partida extra correspondiente a la habilitación de accesos, transporte y carga-descarga del material de obra, que no esté incluido en el presupuesto general de la obra, puesto que se considera que se encuentran englobados en los precios unitarios de las unidades de obra.

Era berean, kontratatutako enpresak bere kontura jarriko ditu honakoak adierazteko beharrezko seinaleak: obrako sarbidea; lana egingo den gunetako

Asimismo, la empresa contratista deberá instalar por su cuenta las señales precisas para indicar el acceso a la obra, la regulación del tráfico o tránsito

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

trafikoaren edo oinezkoen joan-etorria; lanak egingo diren tokian bertan, toki horren mugetan nahiz inguruetan arriskutsuak izan daitezkeen guneak. Horrez gain, egingo den obra kontuan izanda, pertsona eta ondasunentzat beharrezko diren segurtasun-neurri guztiak ere hartu beharko ditu.

10.- LAN ARRISKUAK PREBENITZEA

Obrak hasi baino 15 egun lehenago, enpresa esleipendunak Legazpiko udaletxeari igorriko dizkio 1. Eranskinean jasotako agiriak". Agiri horiek teknikari eskudunak sinatuta egongo dira.

11.- OBRAK EGITEKO BALDINTZAK

11.1. Neurketak eta prezioa berrikustea.

Obrak behar bezala egin daitezen aldaketak onartuko dira, baldin eta memoria teknikoko neurketetan aurreikusitakoa eta benetan egin den unitate-kopurua bat ez badatoz. Kasu horretan, egingo diren aldaketek ez dute kontratuko prezioaren % 10 baino gastu handiagoa ekarriko eta horrela denean ez da beharrezkoa izango aurrekontua aldatzea.

11.2. Prezio kontrajarriak.

Prezio kontrajarriak sortuko dira, bakar-bakarrik, Jabetzak erabakitzen badu, Obra Zuzendariaren bitartez, unitateak gehitzea edo aurreikusitako unitateren batean kalitate-aldaketak sartzea, edo ezusteko egoeraren bati erantzun behar bazaio.

Kontratista aldaketak egitera behartuta dago.

Akordiorik ez dagoenean, lanak egiten hasi aurretik, prezioa modu kontraesankorrean erabakiko da Obra Zuzendariaren eta enpresa kontratistaren artean. Oraindik ere desadostasunak jarraitzen badu, lehenik eta behin memoria teknikoko prezioen taulan kontzepturik antzekoena hartuko da, eta bigarren aukera modura, herrian gehien erabiltzen den prezio-bankura joko da. Erreferentziako prezioen oinarrian

peatonal en las zonas de trabajo y los puntos de posible peligro, tanto en la propia zona de intervención como en sus lindes e inmediaciones, así como a adoptar todas las medidas de seguridad para las personas y bienes, que exija la naturaleza de la obra.

10.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

15 días antes del inicio de las obras, la empresa contratista adjudicataria de las obras, deberá remitir al Ayuntamiento de Legazpi la documentación indicada en el Anexo 1, firmada por técnico o técnica competente.

11.- CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS

11.1. Mediciones y revisiones de precio.

Para la correcta ejecución de las obras se admitirán aquellas modificaciones que se produzcan por variación del número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones de la memoria técnica, siempre que no representen un gasto superior al 10% del precio del contrato, sin que para ello sean necesarias las correspondientes aprobaciones de la modificación del presupuesto.

11.2. Precios contradictorios.

Se producirán precios contradictorios sólo cuando la Propiedad por medio del o de la directora/a de Obra decida introducir unidades o cambios de calidad en alguna de las previstas, o cuando sea necesario afrontar alguna circunstancia imprevista.

La empresa contratista estará obligada a efectuar los cambios.

A falta de acuerdo, el precio se resolverá contradictoriamente entre el o la directora/a de las Obras y la empresa contratista antes de comenzar la ejecución de los trabajos. Si subsiste la diferencia se acudirá, en primer lugar, al concepto más análogo dentro del cuadro de precios de la memoria técnica, y en segundo lugar al banco de precios de uso más frecuente en la localidad. De existir partida apropiada en la base de precios de referencia, la

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA
ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

partida egokia egonez gero, obraren prezio-beheraldi orokorra prezioen oinarriaren partidatan aplikatuko da.

Agiri honi eransten zaio aipatu prezioen oinarria. Egon daitezkeen prezio kontraesankorrak kontratuaren datako prezio unitarioen araberakoak izango dira beti.

baja general de la obra será de aplicación a las partidas de la base de precios.

Se adjunta al presente pliego la referida base de precios. Los contradictorios que hubiere se referirán siempre a los precios unitarios de la fecha del contrato.

11.3. Administrazio eskuordetuaren edo zeharkakoaren bidez egindako obrak.

Honakoa izango da “Administrazio eskuordetuaren edo zeharkakoaren bidez egindako obra”: Jabe edo Administrazio bat eta enpresa kontratista bat ados jartzen direnean, azken horrek Jabetzaren kontura eta haren ordezkari gisa beharrezko diren eta adosten diren gestioak eta lanak egiten dituenean. Administrazio eskuordetuaren bidez egindako obren barruan ordaintzen dira justifikatzeko dauden multzoko partidak.

Udalari dagokionez, berak ordainduko ditu zuzenean edo kontratistaren bitartez--adostutako lanak egiteak atxikita dituen gastu guztiak, eta ahalmena izango du, baita ere, ondorengo ekintzak zuzenean edo, bestela, zuzendariaren bitartez agintzeko: lanen ordena eta martxa ona, lanean erabiliko diren materialen eta aparatuen aukeraketa eta, azken finean, adostutako lanak arautzeko beharrezko iruditzen zaizkion elementu guztiak aukeratzea.

Enpresa kontratistari dagokionez, berriz, bere eginkizuna izango da lanen kudeaketa praktikoa egitea, horretarako, eraikuntzan dituen ezagutzak eta beharrezko diren bitarteko osagarriak erabiliz eta, azken finean, bere zereginarekin bat etorrita, lanak egiteko beharrezko den guztia emanez; horren truke, enpresa kontratistak egindako eta ordaindutako gastu osoaren gainean portzentaje bat (aurretik zehaztutakoa) emango dio Udalak. Justifikatzeko dauden multzoko partidak, administrazio eskuordetuaren edo zeharkakoaren bidez egindako obra moduan ordaintzen dira.

Administrazio eskuordetuaren edo zeharkakoaren bidez burutuko diren lanen likidazioa egiteko, obran indarrean dauden “Izaera ekonomikoko baldintza partikularretan” horretarako berariaz jartzen diren

11.3. Obras por administración delegada o indirecta.

Se entiende por “Obra por Administración delegada o indirecta" la que convienen un Propietario/a o Administración y una empresa contratista para que éste/a, por cuenta de aquél/la y como delegado suyo, realice las gestiones y los trabajos que se precisen y se convengan. Dentro de obras de administración delegada, se abonan las partidas alzadas a justificar.

Por parte de la Ayuntamiento, la obligación de abonar directamente o por mediación del Contratista todos los gastos inherentes a la realización de los trabajos convenidos, reservándose la parte propietaria la facultad de poder ordenar, bien por sí o por medio del Director en su representación, el orden y la marcha de los trabajos, la elección de los materiales y aparatos que en los trabajos han de emplearse y, en suma, todos los elementos que crea preciso para regular la realización de los trabajos convenidos.

Por parte de la empresa contratista, la obligación de llevar la gestión práctica de los trabajos, aportando sus conocimientos constructivos, los medios auxiliares precisos y, en suma, todo lo que, en armonía con su cometido, se requiera para la ejecución de los trabajos, percibiendo por ello del Ayuntamiento un tanto por ciento (%) prefijado sobre el importe total de los gastos efectuados y abonados por la empresa contratista. Las partidas alzadas a justificar se abonan como obras por administración delegada o indirecta.

Para la liquidación de los trabajos que se ejecuten por administración delegada o indirecta, regirán las normas que a tales fines se establezcan en las "Condiciones particulares de índole económica"

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

arauak jarraituko dira; arau horiek egon ezean, eraikitzaileak administrazio-kontuak aurkeztuko dizkio Udalari, kontzeptu guztiak baloratuta, eta, horrekin batera, ondorengo dokumentuak, jarraian adierazitako hurrenkeran. Dokumentu horiek guztiek Obra Zuzendaritzaren oniritzia izango dute:

a) Lanak egiteko erositako materialen faktura originalak, eta material horiek obran utzi edo erabili direla behar bezala ziurtatzen duen dokumentua.

b) Ordaindutako jornalen nominak, indarrean dagoen legerian ezarritakora egokituko direnak. Horietan, lanbide bakoitzeko langileek obran sartu dituzten lanorduen kopurua eta langile horien kategoriak zehaztuko dira. Nomina horiekin batera, nominan adierazten den denboran zenbat arduradun, langileburu, taldeko zuzendari, lanbide bakoitzeko ofizial eta laguntzaile, peoi espezializatu eta solte, zerrenda-egile, guarda, etab. egon diren lanean adieraziko da.

c) Obrara materialak eramateko edo handik hondakinak kentzeko erabilitako garraioaren faktura originalak.

d) Obra egiteko ordaindu behar izaten diren lizentzia, zerga edo gainerako kargen ordainagiriak, baldin eta kontratistak ordaindu edo kudeatu baditu, Udalari baitagokio horiek guztiak ordaintzea.

Eraikitzaileak parte hartu badu obrari berari atxikitako gastu guztien kudeaketan edo ordainketan eta hitzarmen berezirik ez badago, obraren berezko gastuen gehiketari ehuneko 19a aplikatuko zaio (100eko 19); ehuneko horretan sartuta egongo dira istripuak prebenitzeko bitarteko osagarriak eta segurtasunekoak, egindako administrazio-lanagatik Eraikitzaileari sortzen zaizkion Gastu Orokorrak eta bere Etekin Industriala.

vigentes en la obra; a falta de ellas, las cuentas de administración las presentará la empresa constructora al Ayuntamiento, en relación valorada a la que deberá acompañarse y agrupados en el orden que se expresan los documentos siguientes todos ellos conformados por la Dirección Facultativa:

a) Las facturas originales de los materiales adquiridos para los trabajos y el documento adecuado que justifique el depósito o el empleo de dichos materiales en la obra.

b) Las nóminas de los jornales abonados, ajustadas a lo establecido en la legislación vigente, especificando el número de horas trabajadas en la obra por los operarios/as de cada oficio y su categoría, acompañando. A dichas nóminas una relación numérica de los/las encargados, capataces, jefes de equipo, oficiales y ayudantes de cada oficio, peones especializados y sueltos, listeros, guardas, etc., que hayan trabajado en la obra durante el plazo de tiempo a que correspondan las nóminas que se presentan.

c) Las facturas originales de los transportes de materiales puestos en la obra o de retirada de escombros.

d) Los recibos de licencias, impuestos y demás cargas inherentes a la obra que haya pagado o en cuya gestión haya intervenido el Contratista, ya que su abono es siempre de cuenta del Ayuntamiento.

En la suma de todos los gastos inherentes a la propia obra en cuya gestión o pago haya intervenido la empresa constructora se le entenderán incluidos, a falta de convenio especial, un 19 por ciento (19 por 100), entendiéndose que en este porcentaje están incluidos los medios auxiliares y los de seguridad preventivos de accidentes, los Gastos Generales que al Constructor originen los trabajos por administración que realiza y el Beneficio Industrial del mismo.

11.4. Lanean jardungo duten teknikariak

Agiriaren xede den obrari esleitutako teknikarien artean Obra-burua egongo da, obraren enpresa eraikitzailearen solasaldi eta ordezkaritza teknikoa

11.4. Personal técnico asignado a la obra

El personal técnico asignado a la obra objeto del pliego, deberá contar con un/a Jefe/a de Obra que asumirá la interlocución y representación técnica de

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela
07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7
kodearekin egiazta daiteke
ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA
ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

bere gain hartuko duena. Bere titulazioan eta esperientzian oinarritua, obraren ezaugarrien eta konplexutasunaren araberako gaitasun egokia izango du.

Obra-burua, bestalde, kontratistaren ordezkaria izango da Udalak izendatuko duen kudeatzailearen aurrean eta Obra-zuzendaritzaren aurrean; beraz, alderdien arteko komunikazio formala.

Langile horrek obran egon beharko du baldintza administratiboen agirian zehaztutako tartean eta une oro Obra Zuzendaritzaren eta Udalak izendatuko duen gerentziaren esanetara egongo da.

Obra-buruaz gain, administrazio baldintza zein enpresaren eskaintzan adierazitako kideek osatuko dute obra-taldea.

Kide horiek Eraikuntza Antolatzeko azaroaren 5eko 39/1999 Legean jasotako titulazioa izan behar dute.

la empresa constructora de la obra y que por su titulación y experiencia tendrá la capacitación adecuada de acuerdo con las características y la complejidad de la obra.

El/La Jefe/a de Obra será el representante del contratista frente a la gerencia designada por el Ayuntamiento, y la Dirección de Obra, en consecuencia cauce de comunicación formal entre las partes.

Su presencia en obra deberá cumplir con lo establecido en el pliego administrativo, debiendo estar en todo momento a disposición de la Dirección de Obra y de la gerencia designada por el Ayuntamiento.

Además de el/la Jefe/a de Obra, el equipo de obra estará integrado por los miembros indicados tanto en el pliego administrativo como en la oferta de la empresa.

La titulación de estos agentes será la requerida en la Ley 39/1999 de Ordenación de la Edificación.

11.5. Azpikontratatutako enpresak eta hornitzaileak.

Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 215. artikuluan xedatzen denaren arabera, eta hor exijitutako betebeharrak betetzen badira, esleipendunak hirugarrengoekin hitzartu ahal izango du kontratuaren zati batzuen gauzatzea.

Esleipendunak egingo dituen azpikontratuen zerrenda aurkeztuko du, eta bertan adieraziko du azpikontratatzaile bakoitzak kontratuaren zein zati egingo duen.

Gainera, obra egitean kontuan izan beharko da, Zuzendaritza Fakultatiboari egoki iruditzen zaionean, esleipendunak materialen edo azpikontratatzaileen hirukote bat proposatu beharko duela, eta horietako bat Zuzendaritza Fakultatiboak proposatu ahal izango du

Enpresa azpikontratatzaileak aldatu nahi badira, aurretik Udalaren berariazko baimena lortu behar da.

11.5. Las empresas subcontratistas y suministradoras.

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 de la LCSP 9/2017, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, el/la adjudicatario/a podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato.

El/La adjudicatario/a deberá presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por cada subcontratista.

Asimismo, se tendrá en cuenta a la hora de ejecutar la obra, que el/la adjudicatario/a deberá proponer, cuando la Dirección Facultativa estime pertinente, una terna de materiales o subcontratistas de los que uno de ellos podrá ser propuesto por la Dirección Facultativa.

La alteración de dichas empresas subcontratistas deberá contar con la autorización expresa del Ayuntamiento.

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

11.6. Obra hasi aurretik.

Lanak gauzatzeko beharrezkoak diren baimenak.

Enpresa esleipendunak beharrezko kudeaketak egingo ditu, obrak burutzeko beharrezko diren baimenak lortzeko, bai enpresa hornitzaileen aurrean bai Administrazio eskudunen aurrean, nahiz eta eskaera formalak Udalak bete.

Obrako itxiturak eta seinaleak.

Erantsitako memoria teknikoaren arabera egingo da itxidura.

Esleipenduna behartuta dago ibilgailuen eta oinezkoen zirkulazioa segurtasun nahikoarekin mantentzera. Hori lortzeko arauzko hainbat neurri hartuko ditu. Horrela une oro bermatuko da oinezkoen, auto-gidarien eta obrako langileen segurtasuna, seinale bertikal eta/edo horizontalekin, informazioko kartelekin eta errotulu adierazleekin. Galtzada eta espaloiak ere garbi egon daitezen zainduko da bide segurtasuneko arrazoiengatik.

Jarriko diren trafiko seinaleak arauzkoak izango dira, eta horien kokapena bat etorriko da bai hiri ezaugarriekin, bai obrako eremuak eragindako bide zatiarekiko duen kokapenarekin.

Obra garatzetik jarriko diren behin-behineko seinaleak enpresa esleipendunaren kontura joango dira.

Baldin eta obren ondorioz azpiegitura sareak, kutxetak, kutxeten tapak, estolda-zuloak, hiri-altzariak, argiak, lorategiak, zoladurak, edo urbanizazioko beste osagai batzuk berriz jarri edo aldatu behar badira, horiek obran jarri aurretik, Udal Zerbitzu Teknikoen adostasuna lortu beharko da.

11.6. Previo al inicio de la obra.

Autorizaciones precisas para la ejecución de la obra

La empresa adjudicataria deberá realizar las gestiones precisas, tanto ante empresas suministradoras, como Administraciones competentes, para la obtención de las autorizaciones que sean precisas para la ejecución de las obras, sin perjuicio de que las solicitudes formales sean cumplimentadas por el Ayuntamiento.

Cierres y señalización de obra.

El cierre se realizará conforme a la memoria técnica adjunta.

La empresa adjudicataria tiene la obligación de mantener la circulación rodada y peatonal en condiciones suficientes de seguridad, lo que exigirá la adopción de medidas reglamentarias de señalización vertical y/o horizontal, carteles informativos y rótulos indicadores que garanticen en todo momento la seguridad de los peatones, de los automovilistas y del propio personal de la obra. Asimismo, se cuidará la limpieza de las calzadas y aceras por motivos de seguridad vial.

Las señales de tráfico a colocar serán las reglamentarias, ajustando su disposición a las características urbanas, así como a la localización de la zona de obras en relación con el tramo viario afectado.

La señalización provisional derivada del desarrollo de la obra correrá a cargo de la empresa adjudicataria.

En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con atención a las puestas en obra de los mismos, se deberá obtener la conformidad de las Servicios Técnicos municipales para su modificación.

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

Kontratistak plan bat aurkeztu beharko dio jabegoari, non bere obligazioak nola beteko dituen jasoko den.

El contratista estará obligado a presentar a la propiedad un plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones.

Euskaraz eta gaztelaniaz idatziko da obrako segurtasun neurriak adierazi eta ezartzeko kontratistak jarri beharreko seinaleen testua.

Asimismo, el texto de las señales que debe instalar el contratista para indicar y establecer las medidas de protección de la obra, tanto en euskara como en castellano.

Hondakinak kudeatzea eta materialak pilatzea

Kontratistak plan bat aurkeztu beharko dio Udalari eta, bertan, obran sortuko diren eraikuntza- eta eraispen-hondakinen inguruko bere obligazioak nola beteko dituen adieraziko du. Plan hori obrako kontratu agirietan sartuko da, Zuzendaritza Fakultatiboak ontzat eman eta jabetzak onartu ondoren.

Gestión de residuos y acopios de materiales

La empresa contratista deberá presentar un plan al Ayuntamiento donde explicará cómo cumplirá con sus obligaciones con respecto a los residuos de la demolición y construcción generados en la obra. Dicho plan se integrará en el contrato de obra, después de haber recibido el visto bueno de la Dirección Facultativa y la propiedad.

Hondakinen eta materialen pilaketa Udalak adierazitako lekuetan egingo da. Ostiralero, festa bezperetan edo Udalak espresuki hala eskatutakoan, hondakinen pilaketa eremua garbi utzi beharko da.

El depósito de residuos y el acopio de materiales se deberán realizar en los lugares establecidos por el Ayuntamiento. Cada viernes, vísperas de fiesta o cuando expresamente así lo solicite el Ayuntamiento, habrá que dejar limpia la zona de depósito de residuos.

Obran bertan, soilik berehala erabiliko diren materialak pilatu ahalko dira.

Solo se autorizará el acopio en obra de los materiales de uso inmediato.

Obrak hasi aurretik, obren ondorioz hirigunean trafikoan sor daitezkeen aldaketen aurreikuspenak eta sarbide-guneak adieraziko dira.

Se deberá indicar previamente al inicio de las obras los puntos de acceso y la previsión de los tráficos generados en el casco urbano con motivo de la obra.

Zamalanetarako gune bat egokituko da. Berariaz debekatzen da hondakinak baimendu gabeko zabortegian uztea.

Se adecuará una zona de carga y descarga. Se prohíbe expresamente depositar los escombros en vertederos no autorizados.

Obrarako zerbitzuak kudeatzea

Obrak behar bezala gauzatzeko nahitaezkoak diren hartuneak (argindarra, telefonoa, ….), -baita Zuzendaritza Fakultatiboaren obra-etxolakoak eta gainerako obra-etxolakoak- enpresa esleipendunaren kontura egingo dira, bai hartune horiek lortzeko egin beharreko kudeaketak bai horien kontsumoak.

Gestión de servicios para la obra

Las acometidas de obra necesarias para la correcta ejecución de las mismas –incluso acometidas a las casetas de obra para la Dirección Facultativa y resto de casetas de obra-, correrán a cargo de la empresa adjudicataria (suministro de energía eléctrica, telefonía etc.), tanto las gestiones oportunas para la obtención de las citadas acometidas como los consumos correspondientes.

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA
ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

_Edateko ura hornitzea.

Kontagailu bat jarri beharko da, obrak dirauen bitartean kontsumituko den ura jasoko duena. Kontagailu hori jartzeko baimena eskatu beharko zaio Gipuzkoako Urak-i. Eskaera enpresa esleipendunaren izenean egingo da eta obrak amaitu ondoren ordaindu beharreko zenbatekoa ordainduko da.

Kontuan hartuko da Gipuzkoako Ur Partzuergoko Batzar Orokorrak onartu zuen Uraren Zerbitzu Integrala arautzen duen egungo Ordenantza.

_Suministro de Agua potable.

Deberá disponerse un contador que afore el consumo de agua durante el transcurso de la obra. Se deberá solicitar permisor para su instalación en Gipuzkoako Urak y se deberá abonar el importe correspondiente una vez finalizadas las obras.

Se deberá tener en cuenta la actual Ordenanza Reguladora del Servicio Integral del Agua aprobado por la Asamblea General del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa.

_Ur fekalen saneamendua.

Enpresa esleipenduna Gipuzkoako Urak-ekin jarri beharko da harremanetan ur fekalen saneamenduko isurketak egiteko zein aukera dagoen jakiteko eta ordaindu beharreko tasak ordaintzeko.

Kontuan hartuko da Gipuzkoako Ur Partzuergoko Batzar Orokorrak onartu zuen Uraren Zerbitzu Integrala arautzen duen egungo Ordenantza.

_Saneamiento de aguas fecales.

Deberá ponerse en contacto con Gipuzkoako Urak para que indiquen cual es la opción para los vertidos del saneamiento de aguas fecales y pagar las tasas correspondientes.

Se deberá tener en cuenta la actual Ordenanza Reguladora del Servicio Integral del Agua aprobado por la Asamblea General del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa.

_Euri-uren saneamendua.

Enpresa esleipenduna udalarekin jarri beharko da harremanetan euri-uren saneamenduko isurketak egiteko zein aukera dagoen jakiteko eta ordaindu beharreko tasak ordaintzeko.

Egin behar ez den isurketa bat egiten bada eta Ur Agentziak, Foru Aldundiak edo beste edozein Administrazioak horregatik zigorra jartzen badu, enpresa esleipenduna izango da horren kargu egingo dena; halaber, bera arduratuko da zigorra saihesteko egin behar diren txostenak egiteaz.

_Saneamiento de aguas pluviales.

Deberá ponerse en contacto con el Ayuntamiento para que indiquen cual es la opción para los vertidos del saneamiento de aguas pluviales y pagar las tasas correspondientes en su caso.

En caso de que produzca algún vertido procedente de la obra por el que se genere sanción de Ur Agentzia, Diputación Foral o cualquier otra administración, será la empresa constructora adjudicataria la que se haga cargo de la misma, incluso de los informes pertinentes para evitar la misma.

_Herri argiteria.

Obrak dirauen bitartean udal farolak erretiratu edo argirik gabe utzi beharko balira, enpresa esleipenduna arduratuko da argiztapena bermatzeko beharrezko baliabideak jartzeaz. Instalazioa, indarrean dauden Behe-tentsioko Erregelamendu Elektroteknikoan eta

_Alumbrado público.

En caso de tener que retirar las farolas o dejarlas sin luz durante las obras, la empresa constructora adjudicataria se encargará de ofrecer los medios pertinentes para garantizar la iluminación. La instalación se realizará según Reglamento

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

Energia-eraginkortasunerako Erregelamenduan jasotakoaren arabera egingo da. Horretarako, altuera desberdineko zutoinak, luminariak eta lanparak,… jarriko dira egungo herri-argiteriaren sarera lotuta. Lan horretan udal langileen jarraibideak beteko dira eta obra bukatu ondoren argia deskonektatu eta jarritako elementuak kenduko dira. Kale argiteriako argindarraren kontsumoaren kostua Udalak hartuko du bere gain. Proposamena argi edo foku berriak jartzea baldin bada, horiek leed argiak izango dira.

Electrotécnico de Baja Tensión y Reglamento de Eficiencia Energética actualmente en vigor, compuesto por postes de diferentes alturas, luminarias y lámparas, p.p. de equipos, etc., incluso conexionado a la red de alumbrado público actual, según las directrices del personal municipal y posterior desconectado y retirado de elementos una vez finalizada la obra. El consumo del alumbrado público será asumido por el Ayuntamiento. Si la propuesta es de nueva instalación de luminarias o focos, estos deberán ser de led.

_Gainerako azpiegiturak.

Enpresa eraikitzailearen izenean dagokion enpresarekin (Iberdrola, Telefonica, Euskaltel, Naturgas,…) jarri beharko da harremanetan, azpiegitura bakoitzerako aukera egokiena zein den jakiteko eta ordaindu beharreko tasak ordaintzeko.

Enpresa hornitzaile bakoitzaren Zerbitzu Araudiak hartu beharko dira kontuan.

Obren ondorioz arazoren bat sortzen bada eta enpresa horietako edozeinek horregatik zigorra jartzen badu, enpresa esleipenduna izango da horren kargu egingo dena; halaber, bera arduratuko da zigorra saihesteko egin behar diren txostenak egiteaz.

_Resto de infraestructuras.

Deberá ponerse en contacto con la empresa correspondiente (Iberdrola, Telefónica, Euskaltel, Naturgas, etc..) a nombre de la empresa constructora adjudicataria para que indiquen cual es la opción para cada una de las infraestructuras y pagar las tasas correspondientes en su caso.

Se deberá tener en cuenta los actuales Reglamentos de Servicio de cada una de las empresas suministradoras.

En caso de que produzca algún problema procedente de la obra por el que se genere sanción de cualquiera de estas empresas, será la empresa constructora adjudicataria la que se haga cargo de la misma, incluso de los informes pertinentes para evitar la misma.

11.7. Obraren garapena.

Obra fase bakarrean egingo da.

Une oro alboko lursailetara sartzea ahalbidetuko dela bermatuko da..

Oinezkoen pasabideetan edo trafikoa igarotzen den bide-tarteetan aurretiazko jarduerak egin behar badira (laginak edo horrelakoak), deformaziorik gabeko elementu egokiekin estaliko dira eta behar bezala seinaleztatuko dira. Irizpide berdinak erabiliko dira herritarrei zabalduko zaizkien guneetan, justifikatutako arrazoiengatik kutxatilak behin betiko estalita geratzen badira.

Hoditeria ondoren jartzeko geratuko diren kanalizazioak zoladuraren azpian utziko dira eta haien

11.7. Desarrollo de la obra.

La obra se ejecutará en una única fase.

Se deberá garantizar en todo momento el acceso a las parcelas colindantes.

En los tramos en los que exista paso peatonal o rodado y se realicen actuaciones previas como catas etc., se deberán tapar con elementos adecuados, sin que presenten deformidades y señalizarlos adecuadamente. Se adoptarán los mismos criterios en las zonas que se abran al público, en las que las arquetas queden sin la cobertura definitiva, por razones justificadas.

Las canalizaciones que puedan quedarse a la espera de futuras conducciones, se deberán dejar

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA
ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

gainean obraren zuzendaritza fakultatiboarekin adostutako elementua jarriko da.

Ekitaldiak daudenean edo egun berezietan, Udalak garbitasuna eta segurtasuna areagotzea eska dezake. Era berean, kultura-, kirol- eta gizarte-ekitaldiak inguru horretatik igaro behar direnean, pasabide seguru bat egokitu beharko da horretarako, Udalak gutxienez 15 egun natural lehenago enpresa kontratistari jakinarazita. Horrek guztiak ez dio inolako kosturik sortuko Udalari.

Obrak ezingo dira zazpi (7) egun natural baino gehiago eten.

Garabiak jarri ahal izateko, dagozkion lege xedapenetan ezarritakoa bete beharko da.

Zamalanek ez dute bide-trafikoaren joan-etorria oztopatuko; hortaz, horrelakorik aurreikusten bada, 48 ordu lehenago Udalari jakinarazi beharko zaio kale horietan zirkulazioa une batez eten egin behar baldin bada. Edozelan ere, behin-behineko pasabidea onartu ahal izango da baina Udalari dagokion eskaera egin eta gero.

Edukiontzia ez da zuzenean azken zoladuraren gainean jarriko; zoladura hondatuko ez duten takoak edo bitarteko materialak jarri beharko dira.

Baldin eta obren ondorioz azpiegitura sareak, kutxatilak, kutxatilen tapak, estolda-zuloak, hiri-altzariak, argiak, lorategiak, zoladurak, edo urbanizazioko beste osagai batzuk berriz jarri edo aldatu behar badira, horiek obran jarri aurretik, Udal Zerbitzu Teknikoen adostasuna lortu beharko da.

bajo el pavimento con un elemento acordado con la Dirección de obra facultativa sobre las mismas.

El Ayuntamiento podrá exigir por motivos de eventos, días señalados etc., extremar la limpieza y seguridad. Asimismo, cuando eventos de carácter cultural, deportivo y social deban pasar por la zona, se deberá acondicionar un paso seguro para ello, previa comunicación del Ayuntamiento a la empresa contratista con una antelación mínima de 15 días naturales. Todo ello, no devendrá en coste alguno para el Ayuntamiento.

La interrupción máxima de las obras no podrá ser superior a siete (7) días naturales.

Para la instalación de las correspondientes grúas se cumplirá con lo dispuesto en las disposiciones legales correspondientes.

Las maniobras de carga y descarga no deberán entorpecer el desarrollo del tráfico viario debiendo avisarse con 48 horas de antelación al Ayuntamiento en el supuesto de que se prevea la necesidad de cerrar momentáneamente la circulación de las calles. En cualquier caso, la concesión de un vado temporal podrá otorgarse tras efectuar la consiguiente solicitud al Ayuntamiento.

El contenedor no se colocará apoyado directamente sobre el pavimento final, debiéndose colocar con tacos u otro material intermedio que no produzca desperfectos en el pavimento final.

En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.

Lan-programa

Enpresa esleipendunak eguneratu egin beharko du Lan-programa kontratuaren baldintzak aldatuko diren bakoitzean; horrela, Administraziotik jasoko dituen jarraibideen arabera kontratatzaileak eguneratu egin beharko du Lan-programa.

Programa de trabajo

El Programa de Trabajos deberá actualizarse por la empresa contratista adjudicataria cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, procediendo a la fijación o actualización y puesta al día del mismo conforme a las instrucciones que reciba de la Administración.

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

Obra zuzendariak, halaber eta beharrezkotzat joko duenean, azalpenak eskatu ahal izango ditu obraren zati desberdinei buruz, obra gauzatzeko plan zehaztuari buruz edo plano eta kalkulu osagarriak egiteari buruz; azalpen horiek obrak egin aurretik eskatu ahalko ditu onartu ahal izateko, zuzendariaren onarpenik gabe ezin baitira gauzatu.

Obra zuzendariak ziurtagiriak ez bideratzea erabaki dezake, harik eta kontratatzaileak lan-programa behar bezala aurkeztuko duen arte; kasu horretan, ziurtagiri horiek ordaintzean emandako atzerapenengatik ez da berandutze interesak jasotzeko eskubiderik sortuko.

Obra bisitatzea

Udalak izendatutako gerentziari beharrezkoa iruditzen zaion guztietan egingo dira obrako bisitak, eta gutxienez astean behin. Bisita horietara derrigorrez joango dira Obra zuzendaritzako teknikariak eta Obra-burua, eta aldian-aldian Udalak izendatutako gerentziako kideren bat.

Obra garbitzea

Obraren gunea eta ingurua ordenan eta txukun mantenduko da; horretarako egunero garbituko da, eta bereziki, asteburuetan eta jaiegunak edo obra-etenak baino lehen.

Obrako materiala eta unitateen probak eta azterketak

Kasu bakoitzean obrako material eta unitateen bidezko probak eta azterketak egitea agindu dezake Zuzendaritzak eta hori egiteak sortuko dituen gastuak kontratatzailearen kontura joango dira, gehienez obraren lizitazio-aurrekontuaren 100eko 2ari dagokion zenbatekoraino.

Zuzendaritzak berak finkatuko ditu probak eta azterketak egiteko laginen eta probeten kopurua, forma eta dimentsioak eta izan behar dituzten ezaugarriak, horrelakorik modu orokorrean ezarrita ez dagoenean.

La dirección de obra podrá, asimismo, cuando lo crea necesario, solicitar aclaraciones sobre las distintas partes de la obra, plan detallado de ejecución o realización de planos y cálculos suplementarios, antes de la ejecución de las mismas y para su aprobación, sin cuyo requisito no podrán llevarse a cabo.

La dirección de la obra podrá acordar no dar curso a las certificaciones hasta que el contratista haya presentado en debida forma el programa de trabajo, sin derecho a intereses de demora, en su caso, por el retraso en el pago de estas certificaciones.

Visitas de obra

Las visitas de obra se realizarán siempre que la gerencia designada por el Ayuntamiento lo considere necesario, y al menos una vez a la semana. A las mismas acudirán obligatoriamente la Dirección de Obra y el/la Jefe/a de Obra y periódicamente algún miembro de la gerencia designada por el Ayuntamiento.

Limpieza de obra

Se deberá mantener toda la zona de obra y aledaños con orden y limpieza diaria, con especial atención a los fines de semana y previo a periodos festivos o de inactividad.

Ensayos y análisis de los materiales y unidades de obra

La Dirección de obra puede ordenar que se verifiquen los ensayos y análisis de materiales y unidades de obra que en cada caso resulten pertinentes y los gastos que se originen serán de cuenta del contratista hasta un importe máximo del 2 por 100 del presupuesto de licitación de la obra.

La misma Dirección fijará el número, forma y dimensiones y demás características que deben reunir las muestras y probetas para ensayo y análisis, caso de que no exista disposición general al efecto.

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

11.8. Obrak amaitu ondoren.

Obrak amaitu ondoren, enpresa esleipendunak soberako material guztiak erretiratu beharko ditu, baita eraikuntzako elementu lagungarriak ere, hau da, itxitura-hesiak, aldamioak eta gainerako elementuak. Berriz jarri, garbitu edo konpondu egin beharko du zoladura, zuhaiztia, hoditeria eta obraren ondorioz hondatu diren hirigintzako elementu guztiak.

Obrak amaitu ondoren eta obrak onartzeko akta sinatu aurretik, enpresa esleipendunak obraren amaieraren gaineko dokumentazioa aurkeztuko du udaletxean, Zuzendaritza fakultatiboaren jarraibideen arabera. Honakoak dira aurkeztu beharreko agiriak:

− Egindako proben emaitzak, indarrean dagoen Memoria- edota Erregelamendu-protokoloarekin bat etorriz egindakoak.

− Hornitzaileen zerrenda eta telefonoak.

Aurreko dokumentazioaren lehen kopia bat, onartu gabekoa, Zuzendaritza Fakultatiboari emango zaio.

Zuzendaritza Fakultatiboak dokumentazio hori onartu ondoren, agiri guztien 2 kopia entregatuko dira, behar bezala koadernatuta, bai eta dokumentazio hori guztia formatu digitalean jasoko duen CD bat ere.

Obraren ondorioz altxatutako puntu geodesiko guztiak jarri beharko dira berriro; kasu honetan ez daude mugitu beharko den erpinik.

12. Obra-kontrola .

Enpresa esleipendunak presentzia iraunkorra izango du obran, eta gutxienez zazpi (7) egunean behin bilerak egingo ditu obra-zuzendaritzarekin eta Segurtasun eta Osasuneko koordina-tzailearekin, obra-arazoak aztertzeko.

Enpresa esleipendunak aintzakotzat hartuko ditu bileran jorratutako gaiak eta hartutako erabakiak, eta obra-zuzendaritzak idatzitako AKTA sinatuko du; akta hori udaleko zerbitzu teknikoei pasatuko zaie jakinaren gainean egon daitezen.

11.8. Finalizadas las obras.

La empresa constructora adjudicataria deberá retirar todos los materiales sobrantes, así como los elementos auxiliares de la construcción, esto es, vallas de cierre, andamios y demás elementos al finalizar la obra. Deberá reponer, limpiar o reparar el pavimento, arbolado, conducciones y cuantos elementos urbanísticos hubiesen resultado afectados por la obra.

Una vez finalizadas las obras y antes de la firma del acta de recepción de las obras la empresa contratista adjudicataria deberá entregar al Ayuntamiento la siguiente documentación final de obra según instrucciones de la Dirección Facultativa comprendiendo:

− Resultado de las pruebas realizadas de acuerdo con el protocolo de Memoria y/o Reglamento vigente.

− Relación de suministradores y teléfonos.

De la documentación anterior se entregará una primera copia sin aprobar a la Dirección Facultativa.

Una vez aprobada esta documentación por la Dirección Facultativa se entregarán 2 copias de toda la documentación debidamente encuadernada y un CD con toda la documentación en formato digital.

Deberán colocarse de nuevo todos los puntos geodésicos alzados como consecuencia de la obra, en este no hay vértices que se muevan.

12. Control de obra.

La empresa adjudicataria mantendrá una presencia permanente en la obra, celebrando reuniones cada siete (7) días, como mínimo, con la dirección de obra, y con el coordinador de Seguridad y Salud, para el estudio de los problemas de obra.

La empresa adjudicataria tomará nota de los temas tratados y de las decisiones adoptadas en las reuniones, y firmará el ACTA redactada por la dirección de obra que elevará para su información a los servicios técnicos municipales.

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

Harremana Administrazioarekin

Enpresa esleipenduna astero bilduko da udaleko zerbitzu teknikoekin eta etengabe egongo da haiekin harremanetan, obran sortzen diren arazoak aztertzeko.

Relación con la Administración

La empresa adjudicataria mantendrá contactos y reuniones semanales, como mínimo, con los servicios técnicos municipales para el estudio de los problemas que en la obra se presenten.

13. Hizkuntza baldintzak.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen Erabilera arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten araudietan arautua; horrezaz gain, Legazpiko Udalak bere eskumenak erabiliz xedatutakoa bete behar du. Horregatik, euskara eta gaztelania izango dira zerbitzu hizkuntzak.

Edozelan ere, herritarren hizkuntza eskubideak errespetatuko dira.

13. Requisitos lingüísticos.

Este contrato está sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, así como por lo dispuesto por el Ayuntamiento de Legazpi en el ejercicio de sus competencias. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

13.1.- Paisaia linguistikoa.

Enpresa esleipendunak administrazio kontratatzailean aplikatzen diren hizkuntz arauen arabera jokatuko du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan.

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan.

Horrela egin ezin denean, elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (kokalekua, letra handiagoa, beltzez), betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

13.1.- Paisaje lingüístico.

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con las normas lingüísticas que de hecho se apliquen a la administración contratante, en todos los cometidos objeto del contrato.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera.

Si no fuera posible, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera (posición de texto, mayor tamaño de letra, negrita), previa conformidad de la administración

13.2.- Hizkuntza erabilera Administrazioarekin.

Normalean administrazio kontratatzailearekin euskara erabiliko da kontratuak eragiten dituen harremanetan:

a) Ahozko harremana euskaraz izango da. Kontratatutako enpresan euskara maila egokia duen pertsonarik ez badago, enpresak bitarteko egokiak edo

13.2.- Uso con la Administración.

Normalmente se utilizará el euskera con la administración contratante, en todas aquellas relaciones que se den como consecuencia del contrato:

a) La comunicación oral se realizará en euskera. En caso de que no exista en la empresa persona alguna con buen conocimiento de euskera, la

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

hizkuntza gaitasun nahikoa duten pertsonak jarri beharko ditu administrazioarekin harremanak euskaraz izateko.

b) Idatziak euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira, bi aldeek euskaraz egitea adostu ez badute.

empresa deberá disponer de inmediato los medios necesarios o bien el personal con suficiente capacidad lingüística en euskera para poder comunicarse en dicha lengua con la administración.

b) Los escritos se redactarán en euskera y castellano, a menos que las dos partes hayan acordado realizarlos en euskera.

Legazpiko Udala • Euskal Herria plaza, 1 - 20230 LEGAZPI • 943 73 70 30 • haz@legazpi.eus • www.legazpi.eus

CSV: 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E9000949DE00B6J6H5X2T0K8Z7O2K0H9U9R6U7 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

ALONSO FRANCES ALUSTIZA(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitektu teknikoa - 18/11/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 18/11/2025 14:13:15

EXPEDIENTE :: 2025IRS200001
Esp.Data: 07/11/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL